

(唐) 魏徵 褚亮 虞世南 蕭德言 合編

第二十三冊 卷三十九 呂氏春秋 卷四十 韓子 三略 新語 賈子

群書治要

譯注



中國書店

(唐) 魏徵 褚亮 虞世南 蕭德言 合編
《群書治要》學習小組 譯注

群書治要譯注

第二十三冊

卷 三十九
呂氏春秋
韓子三略
新語賈子

中國書店

群書治要譯注 第二十三冊 目錄

群書治要卷三十九 呂氏春秋

一

呂氏春秋

一

群書治要卷四十 韓子 三略 新語 賈子

九九

韓子

九九

三略

一三一

新語

一五三

賈子

一八五

群書治要卷三十九

呂氏春秋

【題解】《呂氏春秋》是戰國末年呂不韋召集門下賓客儒士集體編撰，但基本上反映了主持人呂不韋的思想。《呂氏春秋》提倡儒家德治、仁政學說、修身齊家和有關教育、音樂等理論，強調人君「以愛利民爲心」，並對人民進行道德和音樂感化；重視耕戰和賞罰必信的思想，同時吸取道家清靜無爲的思想，提出祇有順應天地自然的本性，纔能達到清平盛世；提出虛君實臣，指出祇有擺正君臣之間的關係，君臣各行其道，國家纔能昌盛。還提出君主治其身、反諸於己在於修養身心，即人君需先治己、治身，方能治國。而公正無私則是爲君的首要條件，治天下的人必須秉公辦事，祇有這樣，天下纔能得到治理。除此之外，人君治其身還在於自知，自知纔能反躬自責，有所戒慎。另外還要求君主求賢用賢、尊賢使能，聽言納諫，正名審分，立官必使之方，就能夠達到治國平天下的根本。《呂氏春秋》還提倡忠孝禮樂，認爲孝是修身治國平天下的根本，而忠是建立在孝的基礎之上。同時闡述了教育和音樂對治國的重要作用。強調教育的目的，即通過教育使人懂得理義，做到忠孝，而要接受教育就

應尊師，要求領導者應以尊師重道爲榮。與此同時也十分重視音樂移風易俗的作用，因爲音樂是人內心情感的流露，有一種神奇的潛移默化的功效，所以一國的政治風化如何，祇要考察一下它的音樂就可知道。作爲仁政德治的補充，《呂氏春秋》主張順應民心的義兵亦不可忽視，強調戰爭的目的是爲正義。魏徵等編撰《群書治要》，於《呂氏春秋》全書一百六十篇中，經過剪裁取舍，前後輯錄四十六段，包括原注，不足萬字。魏徵的輯錄，「惟主治要，不事修辭」，懲惡勸善，言簡意賅，堪稱精華中的精華。每段雖無標題又未注明出處，但每段渾然一體。原文中的夾注，是魏徵等依據漢高誘《呂氏春秋訓解》本原注剪裁。

【作者介紹】呂不韋，生年不詳，卒於公元前二三五年，姜姓，呂氏，名不韋，戰國末年衛國濮陽（今河南濮陽滑縣）人，著名商人、政治家、思想家。曾輔佐秦庄襄王登上王位，任秦國相邦十三年，其門客有三千人。呂不韋組織門客編寫了著名的《呂氏春秋》（又稱《呂覽》）。旨在綜合百家之學，總結歷史經驗，爲行將出現的統一全國的專制中央政權提供長治久安的治國方案。司馬遷在《史記》裏將《呂覽》與《周易》《春秋》《離騷》等并列。東漢高誘曾爲其作注，認爲該書「大出諸子之右」。

【原文】先聖王①之治天下也。必先公②。公則天下平③。平。和。嘗④觀⑤於上志⑥。上志古記。有得天下者衆矣。其得之必以公。其失之必以偏⑦。偏私不正。凡主⑧之立也生於公。故洪範⑨曰。無偏無黨⑩。王道⑪蕩蕩⑫。蕩蕩。平易。陰陽之和⑬。不長⑭一類。甘露⑮時雨⑯。不私⑰一物。萬民之主。不阿⑱一人。桓公⑲行公去私惡⑳。用管子㉑而爲五伯長㉒。行私阿所愛。用豎刁㉓。而蟲出於戶㉔。五子爭立無主。喪六十日乃殯。至使蟲流出口也。人之少㉕也愚㉖。其長㉗也智。故智㉘而用私。不若愚而用公。用私以敗。用公則齊㉙。

【注釋】①聖王：古指德才超群達於至境之帝王。②公：公正。③平：意爲「和」，平和。這裏指太平安和。④嘗：曾經。⑤觀：觀覽。這裏指閱讀（古書記載）。⑥上志：意爲「古記」，指古代的典籍記錄，記載古事的書籍。⑦偏：意爲「偏私不正」，偏私爲袒護私情，不公正。⑧立：登位，即位。⑨洪範：《洪範》是《尚書周書》中的一篇。⑩黨：偏私。韋昭注：「阿私曰黨。」⑪王道：儒家提出的一種以仁義治天下的政治主張。與霸道相對。⑫蕩蕩：意爲「平易」，平坦寬廣。⑬和：和諧，協調。⑭長：滋益。⑮甘露：甘美的露水。⑯時雨：應時的雨水。⑰私：偏私，偏愛。⑱阿：偏袒。⑲桓公：指齊桓公，春秋齊國國君，姜姓，名小白。公元前六八五至公元前

六四三年在位。^{②①}去私惡：指桓公不計較和管仲之間的私人仇怨。^{②②}管子：即管仲，春秋初期政治家，名夷吾，穎上人。由鮑叔牙推薦，被齊桓公任命為卿，尊稱「仲父」。^{②③}五伯長：這裏五伯是指春秋五霸，五伯長指齊桓公。^{②④}堅刁：亦作「堅刀」，泛指閹官奸臣。春秋時齊桓公的宦官寺人貂諛事桓公，頗受寵信。桓公卒，諸公子爭立，貂等恃寵爭權，殺群吏，立公子無虧，齊國因此發生內亂。後世因此「堅刁」蔑稱寺人貂。^{②⑤}蟲出於戶：齊桓公死後，諸子因爭奪王位而遲遲不給桓公下葬，以至於桓公尸體丟在床上六十七日，尸體生蛆，蛆蟲都爬出了門外。^{②⑥}少：年輕。^{②⑦}愚：憨直。^{②⑧}長：相比之下年紀大。^{②⑨}智：聰明，机智。^{③①}齊：通「濟」，成功。

【譯文】從前聖王治理天下，一定要把公正無私放在首位，處事公正無私，則天下太平安和。我曾經從古書的記載中看到，曾經取得天下的人很多，他們取得天下必定是因為公正無私，那些失去天下的必定是由於偏私不正。大凡君主能登上王位也都是由於公正，所以《洪範》上說：「君主不偏袒、不偏私，君王所行的正道是平坦寬廣的」。陰陽二氣化生萬物時，不會祇滋益生長一種物類；甘露時雨滋潤萬物時，不會偏私祇滋潤一類物種；那麼作為萬民之主的國君就更不該偏愛結私某一個人了。齊桓公早年秉持公正，不計較私人恩怨，重用（曾經謀害過他的）管仲，因而成為五霸之首。而他晚年放縱私欲，任用寵愛的宦官堅刁等小人，結果自己死後無人安葬，蛆

蟲都爬出了門外（自己死後五個兒子爭奪王位，六十日纔將桓公安葬，致使尸體生蛆，而且蛆蟲都爬出了門外）。人在年少的时候比較憨直，年長後會聰明。如果是因為聰明却做事偏私，還不如憨直而能公正行事。（君王用偏私治國則會使其敗亡，用公正無私治國則天下大治。）

【原文】天無私覆①也。地無私載②也。日月無私燭③也。四時④無私爲⑤也。行⑥其德而萬物得遂⑦長焉。遂⑧成。庖人⑧調和⑨而不敢食。故可以爲庖。若使⑩庖人調和而食之。則不可以爲庖矣。伯王⑪（原書伯王作王伯，下同）之君亦然。誅暴而不私。以封天下之賢者。故可以爲伯王。若使王伯之君誅暴而私之。則亦不可以爲王伯矣。誅暴有所私枉。則不可以爲王伯。

【注釋】①覆：覆蓋，遮蔽。②載：承受。③燭：照亮。④四時：四季。⑤爲：做。這裏指四季按其屬性交替運行。⑥行：運行。⑦遂：意爲「成」，生長。⑧庖人：廚師。⑨調和：烹調。⑩若使：假使。⑪伯王：作「王伯」，即王霸。王業與霸業。

【譯文】上天無私覆蓋着萬物，大地無私承載着萬物，日月無私照耀着萬物，四季

交替更換無私滋潤着萬物。天、地、日月、四季按照其自身的屬性運行，以其無私的德澤，使得萬物得以成長。廚師因為調烹食物不敢擅自食用，所以纔可以當廚師，假若廚師烹製食物却擅自食用，那就當不了廚師。稱霸稱王的君主也是一樣，他們誅殺暴君不圖謀私，而是把國土分封給天下有賢德的人，所以纔可以成就霸王之業。假若他們誅殺暴君祇是爲了利己，那麼就不可能成就霸王之業了。（誅殺暴君存的是邪曲私利之心，就不可能稱王稱霸。）

【原文】水泉深則魚鰲歸①之。樹木盛則飛鳥歸之。庶②草茂則禽獸歸之。人主賢則豪杰歸之。故聖王不務③歸之者而務④其所歸。務人使歸之末也。務其所行可歸本也。強⑤令之笑不樂。強令之哭不悲。皆無其中心⑥也。強令之爲道也。可以成小而不可以成大。大寒⑦既至。民暖是利⑧。大熱在上⑨。民清是走。故民無常處⑩。見利之聚。無利之去。欲爲天子。民之所走。不可不察⑪。

【注釋】

①歸：趨，歸附。②庶：衆多。③務：勸勉。④務：致力。⑤強：強暴；強橫。⑥中心：衷心。⑦大寒：即嚴寒。⑧民清是走：百姓會奔向清涼的地方。清，指寒涼，涼；走，指前往。⑨大熱在上：炎熱當頭，指暑天。⑩常處：固定的地點。⑪察：詳審。

【譯文】如果水泉深，那麼魚鰲就會游向那裏；如果樹木繁盛，那麼飛鳥就會飛向那裏；如果百草茂盛，那麼禽獸就會奔向那裏；如果君主賢明厚德，那麼世間豪杰之士就會自動前來歸附，所以聖明的君主不務求使人前來歸附，而是主要致力於創造使其願意歸附的根本條件（想辦法使人前來歸附，這些都是枝節之事，而致力於創造使其願意歸附的條件，纔是根本之事）。強迫人笑，那樣的笑沒有快樂；強迫人哭，這樣的哭沒有悲哀（因為被強迫的笑與哭都不是發自內心的行爲）；強迫人遵行道義，可以做小事而不能成就大業。大寒來臨，百姓需要的是溫暖；炎熱當頭，百姓自會奔向清涼的地方，所以百姓沒有固定不變的處所，見到利益就會聚集，沒有利益就會離開。想要做君主的人，對於百姓所趨附的原因，不能不去詳察。

【原文】凡論①人。通②則觀其所禮③。通。達。貴則觀其所進④。富則觀其所養⑤。聽則觀其所行。養則養賢也。行則行仁也。近則觀其所好⑥。習⑦則觀其所言。好則好義也。言則言道也。窮⑧則觀其所不受。賤則觀其所不爲。喜之以驗其守⑨。守。情守也。樂之以驗其僻⑩。僻。邪。怒之以驗其節⑪。節。性。懼之以驗其特⑫。特。獨也。雖獨不恐也。哀之以驗其仁。仁人見可哀者則不忍之也。苦之以驗其志⑬。八觀六驗⑭。此賢主之所以論人也。論人必以六戚四隱⑮。六戚。六親也。四隱。相匿。揚長

蔽短也。何謂六戚。父母兄弟妻子。何謂四隱。交友^⑮故舊^⑯邑里^⑰門廊^⑱。內則用六戚四隱。外則以八觀六驗。人之情僞^⑳。貪鄙羨美^㉑（羨美作美惡）。無所失矣。言盡知之。此先聖王之所以知人也。

【注釋】

- ①論：評定。②通：意為「達」，顯達。③禮：禮遇。④進：推薦。⑤養：奉養。
 ⑥好：愛好。⑦習：習慣。⑧窮：貧苦。⑨守：操守。⑩僻：意為「邪」，不正。⑪節：作「性」，性情，脾氣。⑫特：「獨」也，單獨，獨自。⑬志：意志。⑭八觀六驗：指本文中提到的八種外觀，六種內驗的評定人的方法。⑮六戚四隱：六戚即六親，指父子、兄弟、夫婦。隱，指隱諱。四隱指交友、故舊、邑里、門廊四種關係的人，此四者相互隱惡揚善，故稱四隱。一說指賴以憑依的四者。⑯交友：朋友。⑰故舊：舊友。⑱邑里：「邑」是人民聚居之處。大曰都，小曰邑。泛指村落、城鎮。⑲門廊：原指屋門前的廊子。這裏指鄰居。⑳情僞：真誠與虛僞。㉑羨美：崇德好善的意思。一說羨美當作「美惡」，即善惡的意思。

【譯文】大凡評判一個人，如果他顯達，就觀察他所禮遇的是什麼人；如果他顯貴，就觀察他所舉薦的是什麼人；如果他富有，就觀察他所供養的是什麼人；聽到他說話，就觀察他的行為（觀察他供養的是否是賢人，他的行為是否符合仁義）；接近他的時

候，觀察他的喜好；從日常生活中，觀察他的言論（觀察他的喜好與言語是否符合道義，仁者愛人，義者循理）；在他貧窮的時候，觀察他不接受的是什麼；在他地位低下的時候，觀察他不願做的是什麼；用名利使他高興，藉以檢驗他的操守；用聲色使他快樂，藉以檢驗他是否做邪僻之事；想辦法使他憤怒，藉以檢驗他是否有氣度；想辦法使他恐懼，藉以檢驗他內心是否坦蕩（雖然獨自面對却没有恐懼）；讓他置身於悲哀的環境，藉以檢驗他的仁愛之心（具有仁愛之心的人，見到令人悲痛的事情，不忍心看，更不必說去做了）；使他遭受苦難，藉以檢驗他的意志。八種觀察六種檢驗，這是賢明的君主評判一個人的方法。評定一個人還需憑借「六戚四隱」（六戚是六種親屬關係，四隱是四種相互隱惡揚善的值得信賴的四種非親屬關係）。什麼是「六戚」？就是父、母、兄、弟、妻、子。什麼是「四隱」？朋友、熟人、同鄉、鄰里。瞭解一個人，從內可以憑藉「六戚四隱」，從外則用「八觀六驗」的辦法。這樣來檢驗一個人是真誠還是虛偽，是貪鄙還好善，就不會有差錯了。這就是先代賢明的君主識別人的方法。

【原文】先王之教。莫榮於孝。莫顯於忠。忠孝。人君人親之所甚欲也。顯榮。人臣人子之所甚願也。然而人君人親不得所欲。人臣人子不得所願。此生於不知理義。不知理義。在君父則不仁不慈。在臣子則不忠不孝。不知理義生於不學。

生猶出也。是故古之聖王。未有不尊師也。尊師則不論貴賤貧富矣。神農^①師悉諸^②。黃帝^③師大橈^④。悉姓。諸名也。大橈。作甲子者也。帝顓頊^⑤師伯夷父^⑥。帝嚳^⑦師伯招^⑧。帝堯^⑨師子州支父^⑩。帝舜^⑪師許由^⑫。禹^⑬師大成摯^⑭。湯^⑮師小臣^⑯。小臣謂伊尹。文王^⑰。武王^⑱師呂望^⑲。周公旦^⑳。齊桓公^㉑師管夷吾^㉒。晉文公^㉓師咎犯^㉔。隨會^㉕。秦穆公^㉖師百里奚^㉗。公孫枝^㉘。楚莊王^㉙師孫叔敖^㉚。沈尹筮^㉛。沈縣大夫。吳王闔閭^㉜師伍子胥^㉝。文之儀^㉞。文氏儀名。越王勾踐^㉟師范蠡^㊱。大夫種^㊲。此十聖六賢者。未有不尊師者也。今尊不至於帝。智不至於聖。而欲無尊師。奚^㊳由至哉。至於道也。此五帝^㊴之所以絕。三代^㊵之所以滅。言五帝三代之後。不復重道尊師。故以絕滅也。

【注釋】①神農：傳說中的太古帝王名。始教民爲耒耜，務農業，故稱神農氏。又傳他曾嘗百草，發現藥材，教人治病。也稱炎帝，謂以火德王。②悉諸：姓悉名諸。傳說爲神農之師。③黃帝：古帝名。傳說是中原各族的共同祖先。④大橈：黃帝史官，相傳他始做甲子，以干支相配以紀日。⑤顓頊：音專須，上古帝王名。「五帝」之一，號高陽氏。相傳爲黃帝之孫、昌意之子，生於若水，居於帝丘。十歲佐少昊，十二歲而冠，二十登帝位。在位七十八年。⑥伯夷父：相傳

爲顓頊之師。⑦帝嚳：傳說中的五帝之一。黃帝子玄囂後裔。居亳，號高辛氏。卜辭中商人以帝嚳爲高祖。⑧伯招：人名。⑨堯：傳說中古帝陶唐氏之號。⑩子州支父：傳說爲堯時隱士。⑪舜：人名。五帝之一，傳說中我國父系氏族社會後期部落聯盟的賢明首領。姚姓，有虞氏，名重華，史稱虞舜或舜。相傳受堯禪讓，後讓位於禹，死在蒼梧。⑫許由：亦作「許繇」。傳說中的隱士。相傳堯讓以天下，不受，遁居於潁水之陽箕山之下。堯又召爲九州長，由不願聞，洗耳於潁水之濱。⑬禹：古代部落聯盟的領袖。又稱大禹、夏禹、戎禹。原爲夏后氏部落領袖，奉舜命治理洪水。後被選爲舜的繼承人，舜死後即位，建立夏代，後世視爲聖王。⑭大成摯：傳說爲禹的老師。⑮湯：商朝的開國之君。又稱成湯、成唐、武湯、武王、天乙等。⑯小臣：指伊尹，商王朝的開國功臣。⑰文王：指周文王，姬姓名昌，周武王的父親。⑱武王：文王之子，名發，西周王朝的建立者。⑲呂望：即周初人呂尚，尚年老，隱於漁釣，文王出獵，遇於渭濱，與語大悅，曰：「吾太公望子久矣。」故號之曰太公望。後世亦稱呂望。⑳周公旦：文王之子，名旦，輔佐武王滅紂，封於魯。㉑齊桓公：春秋齊國國君，姜姓，名小白。任用管仲爲相，以「尊王攘夷」成爲春秋時第一個霸主。㉒管夷吾：即管仲，春秋初期政治家，名夷吾，穎上人。由鮑叔牙推薦，被齊桓公任命爲卿，尊稱「仲父」。㉓晉文公：春秋時晉君，名重耳，獻公之子。㉔咎犯：名孤偃，字子犯，晉文公之臣。㉕隨會：即士會，字季，晉大夫，食采邑於隨及范，所以又稱隨季、隨會、范季，死後稱隨武子、范武子。㉖秦穆公：春秋時秦國國君，名任好。爲春秋五霸之一。㉗百里奚：姓百里，名奚，秦大

夫。他書或作百里奚。^{②⑧}公孫枝：姓公孫，名枝，字子桑。秦大夫。^{②⑨}楚莊王：春秋楚國君，穆王子，名旅（一作呂、侶），春秋爲五霸之一。^{③⑩}孫叔敖：春秋楚令尹，蔣賈之子。沈尹筮（《史記》作虞丘相）薦之與楚莊王以自代。相傳三任令尹而不喜，三次去職而不悔。^{③①}沈尹筮：春秋時楚國大夫，又作「沈尹巫」。^{③②}閭閻：即閭廬，春秋末吳的國君，名光。他用專諸刺殺吳王僚而自立。曾伐楚入郢（今湖北江陵西北），後在櫓李（今浙江嘉興西南）爲越王勾踐所敗，重傷而死。^{③③}伍子胥：名員，春秋楚人。父奢，兄尚都被楚平王殺害。子胥奔吳，吳封以申地，故稱申胥。與孫武共佐吳王夫差伐楚，五戰入郢，掘平王墓，鞭尸三百。吳王夫差收越，越請和，子胥諫不從。夫差信伯嚭，迫子胥自殺。^{③④}文之儀：文，氏；之儀，名。^{③⑤}勾踐：春秋末年楚國國君。^{③⑥}范蠡：春秋楚宛人，字少伯。仕越爲大夫，輔佐越王勾踐刻苦圖強卒滅吳國。去越入齊，改名鴟夷子皮，到陶稱朱公，經商致富。^{③⑦}種：指文種，春秋越大夫，字少禽，也作子禽，楚國郢人，與范蠡同事越王勾踐，出計滅吳，功成，范蠡勸其隱退，不聽，後爲勾踐賜劍自殺。^{③⑧}奚：疑問詞，什麼。^{③⑨}五帝：上古傳說中的五位帝王，說法不一。^{④⑩}三代：指夏、商、周。

【譯文】先王的教化中，沒有比盡孝更光榮的，也沒有比盡忠更顯揚的。忠和孝是君主和父母最想要的，顯揚和光榮是人臣和人子最希望的。然而君主和父母得不到他們想要的，人臣和人子也不能如願。這都是由於不懂理義的原因（不學習理義，則

爲君不仁、爲父不慈、爲臣不忠、爲子不孝。不懂理義是由於不學習的緣故，因此古代聖王沒有不尊敬老師的。尊敬老師就不會考慮老師的貧富貴賤。神農以悉諸爲師；黃帝以大撓爲師；帝顓頊以伯夷父爲師；帝嚳以伯招爲師；帝堯以子州支父爲師；帝舜以許由爲師；禹以大成摯爲師；湯以小臣爲師；文王、武王以呂望、周公旦爲師；齊桓公以管夷吾爲師；晉文公以咎犯、隨會爲師；秦穆公以百里奚、公孫枝爲師；楚莊王以孫叔敖、沈尹巫爲師；吳王闔閭以伍子胥、文之儀爲師；越王勾踐以范蠡、大夫種爲師。這十位聖人和六位賢者沒有誰是不尊重老師的。今天，人們沒有達到帝王的尊貴，智慧也沒到達到聖賢的境界，却幻想不尊重老師的教誨就把國家治理好，這怎麼可能做到呢（指達到道的境界）？這就是五帝後代之所以斷絕，三王後代之所以消失的原因（說的是五帝三代之後，君主不再重視道義，尊重老師，所以王道也就不復存在了）。

【原文】音樂之所由來遠矣。天下太平。萬民安寧。皆化^①其上^②。化猶隨也。樂乃可成。故唯得道之人其可與言樂乎。言。說。亡國戮民^③。非無樂也。其樂不樂。不和於雅。故不樂也。溺者^④。非不笑也。溺人必笑。雖笑不歡。罪人^⑤非不歌也。當死者雖歌不樂也。狂^⑥者非不舞也。雖舞不能中節^⑦。亂世之樂。有似於此。君臣失位^⑧。父子失處^⑨。夫婦失宜^⑩。民人呻吟^⑪。其以爲樂。若之何^⑫哉。

以民人呻吟嘆戚^⑬不可爲樂也。故曰若之何也。

【注釋】①化：作「隨」，依從。②上：猶正。③戮民：受壓迫、殘害的人。④溺者：陷入困境

的人。⑤罪人：作「當死者」。即將處死的囚犯。⑥狂：失却常態，狂亂。⑦中節：合乎節奏。⑧失位：沒有處於自己應處的位次。這裏指君臣所做的事，都不是其本位該做的事情。⑨失處：失去各自的本分。這裏指父不行其道，子也不行其道。⑩失宜：不得當。⑪民人呻吟：人民因憂勞苦痛而嗟嘆。民人，即人民。⑫若之何：怎麼辦的意思。⑬戚：憂愁。

【譯文】音樂的由來很久遠了。祇有天下太平、萬民安寧，一切都隨順正道，纔能有真正的音樂出現。所以大概祇有通達明了於治國大道的人，纔可以與其談論音樂吧！被滅亡的國家、受殘害的百姓，不是沒有音樂，但其音樂毫無快樂可言（因其音樂不是在道義的前提下創作的，所以不會讓人快樂）。陷入困境的人并非不笑（雖笑但不是歡喜的笑），將處死的囚犯并非不唱歌（雖歌但不是愉悅的歌），精神狂亂之人并非不能跳舞（雖舞但舞不合節拍）。亂世的音樂，就像這些人的笑、歌唱與舞蹈。君不仁臣不忠、父不慈子不孝、夫婦之間也不能和洽相處、百姓處在呻吟與痛苦之中，在這種情況下創作的音樂，又能怎麼樣呢（在百姓呻吟與痛苦的情況下創作的音樂，不可能是使人愉悅